

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CVM-304 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CVM-304 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ:

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

BOND TO STAY EXECUTION
ON APPEAL OF
SUMMARY EJECTMENT JUDGMENT

GIẤY CAM KẾT ĐỂ ĐƯỢC HOÃN VIỆC THI
HÀNH PHÁN QUYẾT TRỰC XUẤT SỞ THẨM

Name Of Plaintiff
Tên nguyên đơn

VERSUS
KIẾN

Name of Defendant
Tên bị đơn

G.S. 42-34
G.S. 42-34

BOND
CAM KẾT

Judgment for summary ejectment was entered by the magistrate against the defendant and in favor of the plaintiff on the date listed below. The defendant has given notice of appeal to district court.

Vào ngày ghi dưới đây, quan tòa đã chấp nhận kiến nghị của nguyên đơn và đưa ra phán quyết sơ thẩm trực xuất bị đơn ra khỏi nhà. Bị đơn đã thông báo rằng họ muốn kháng cáo phán quyết lên tòa án khu vực.

Under the terms of the lease between the plaintiff and defendant, the defendant is obligated to pay rent in the amount and at the times specified below.

Theo các điều khoản của hợp đồng thuê nhà giữa bị đơn và nguyên đơn, bị đơn có trách nhiệm thanh toán tiền thuê nhà với số tiền và theo lịch chỉ định dưới đây.

Date Of Judgment (mm/dd/yyyy)
Ngày phán quyết (tháng/ngày/năm)

Amount Of Rent
Số tiền thuê nhà
\$

Per Month
Hàng tháng
 Per Week
Hàng tuần

Day Of Month/Week Rent Due
Ngày trong tháng/Thứ trong tuần đến hạn thanh toán

I, the undersigned defendant, agree to pay into the office of the Clerk of Superior Court the amount of the rent when due as specified above and request the Court to stay execution of the judgment for summary ejectment until this matter is disposed of by the district court. I understand that if I fail to make the payments required by this bond within five (5) days after due, the stay of execution will dissolve and the sheriff may remove me from the premises.

Tôi, bị đơn ký tên dưới đây, đồng ý thanh toán cho văn phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm các khoản tiền thuê nhà khi đến hạn trả theo lịch trên đây, và yêu cầu Tòa Án hoãn việc thi hành phán quyết trực xuất sơ thẩm cho đến khi vụ việc này được tòa án khu vực giải quyết. Tôi hiểu rằng nếu tôi không thanh toán tiền thuê nhà như đã cam kết trong giấy này trong vòng năm (5) ngày sau ngày đến hạn trả, lệnh hoãn việc thi hành phán quyết sẽ bị hủy bỏ và cảnh sát trưởng quận/hạt có thể đưa tôi ra khỏi nhà ở.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Defendant
Chữ ký của bị đơn

ADDITIONAL CASH BOND
CAM KẾT THÊM VỀ VIỆC GỬI TIỀN MẶT

I, the undersigned defendant, in addition to the bond signed above, now deposit in cash with the Clerk the amount listed below, which is the amount of rent in arrears as determined by the magistrate in the judgment (or, if different, the undisputed amount of arrears as determined by the magistrate in the judgment) and, if the judgment was entered more than five (5) working days before the next rental payment is due, the prorated rent for the days between the day that the judgment was entered and the next day when the rent will be due under the lease.

Bên cạnh cam kết được ký nhận trên đây, tôi, bị đơn ký tên dưới đây, bây giờ xin gửi cho Lục Sự Tòa Án số tiền mặt ghi dưới đây, là khoản tiền thuê nhà mà quan tòa xác nhận trong phán quyết là còn thiếu từ trước (hoặc, nếu gửi số tiền khác, là số tiền còn thiếu không bị tranh chấp và được quan tòa xác nhận trong phán quyết), và nếu phán quyết được ban hành nhiều hơn năm (5) ngày làm việc trước hạn thanh toán tiền thuê nhà kế tiếp thì tôi cũng gửi số tiền thuê nhà tính theo ngày cho khoảng thời gian từ ngày ban hành phán quyết đến ngày hạn thanh toán tiền thuê nhà kế tiếp được quy định trong hợp đồng thuê nhà.

(Over)
(Xem mặt sau)

Amount Of Undisputed Rent In Arrears Số tiền thuê nhà còn thiếu không bị tranh chấp \$	Date Of Deposit (mm/dd/yyyy) Ngày gửi tiền (tháng/ngày/năm)
Amount Of Prorated Rent Số tiền thuê nhà tính theo tỷ lệ ngày \$	Signature Chữ ký
Total Amount Of Undisputed Rent And Prorated Rent Deposited With Clerk Tổng số tiền thuê nhà được gửi cho Lục Sự (tiền thuê nhà từ trước không bị tranh chấp và tiền thuê nhà tiếp theo tính theo ngày) \$	

**ORDER
ÁN LỆNH**

Upon execution of the above bond(s), execution on the judgment entered in this action is stayed until the action is disposed of on appeal in the district court; or, if the defendant fails to make any rental payment to the Clerk's office within five (5) days of the due date, the stay of execution dissolves.

Khi bị đơn thực hiện (các) cam kết trên đây, Tòa Án ra lệnh hoãn việc thi hành phán quyết cho đến khi vụ án này được kháng cáo lên và giải quyết bởi tòa án khu vực; hoặc nếu bị đơn không gửi tiền thuê nhà cho văn phòng Lục Sự Tòa Án trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày đến hạn trả thì lệnh hoãn sẽ bị hủy bỏ.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Chữ ký	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Magistrate Quan tòa	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm <input type="checkbox"/> Judge Thẩm Phán
--	---------------------	---	---

NOTE: There are three requirements to stay execution of a summary ejectment judgment. First, all defendants who appeal summary ejectments to district court must sign the bond set out in this form if they wish to remain on the premises. That bond is a promise to pay to the Clerk's office future rent as it becomes due. Second, defendants must post in cash with the Clerk of Superior Court the amount of rent in arrears as determined by the magistrate. If the amount of rent in arrears is disputed, the defendant must post only the undisputed amount of rent in arrears as determined by the magistrate. And third, if the landlord's action was based on nonpayment of rent and the magistrate's judgment was entered more than five (5) working days before the date the next rental payment is due, the defendant must post in cash with the Clerk of Superior Court the prorated amount of rent for the days between the day the judgment was entered and the next day when the rent will be due under the lease. **A defendant who appeals as an indigent does not have to post in cash the amount of undisputed rent in arrears as determined by the magistrate, but must post in cash the prorated amount of rent for the days between the day the judgment was entered and the next day rent will be due under the lease and must sign the bond to pay to the Clerk's office future rent as it becomes due.**

LƯU Ý: Phải hội đủ ba điều kiện để được hoãn việc thi hành phán quyết trực xuất sơ thẩm. Điều kiện thứ nhất là tất cả các bị đơn đang kháng cáo phán quyết trực xuất sơ thẩm và muốn tiếp tục ở trong nhà thuê của mình đều phải ký nhận các cam kết trong mẫu này. Nội dung cam kết là quy vị hứa thanh toán tiền thuê nhà cho văn phòng Lục Sự Tòa Án khi đến hạn trả. Điều kiện thứ hai là các bị đơn phải gửi một khoản tiền mặt cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm tương đương với số tiền thuê nhà mà quan tòa đã xác nhận là còn thiếu từ trước. Nếu hai bên có tranh chấp về số tiền thuê nhà còn thiếu thì bị đơn chỉ phải gửi số tiền không bị tranh chấp và được quan tòa xác nhận. Điều kiện thứ ba là, nếu chủ nhà đưa đơn kiện vì người thuê nhà không trả tiền thuê và quan tòa ban hành phán quyết nhiều hơn năm (5) ngày làm việc trước hạn thanh toán tiền nhà kế tiếp thì bị đơn phải gửi một khoản tiền mặt cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm tương đương với số tiền thuê nhà tính theo ngày cho khoảng thời gian từ ngày ban hành phán quyết đến ngày hạn thanh toán tiền nhà kế tiếp được quy định trong hợp đồng thuê nhà. **Các bị đơn nộp đơn kháng cáo với tư cách là người nghèo sẽ không bị yêu cầu gửi tiền mặt tương đương số tiền thuê nhà không bị tranh chấp còn thiếu từ trước, nhưng được yêu cầu gửi một khoản tiền mặt tương đương số tiền thuê nhà tính theo ngày cho khoảng thời gian từ ngày ban hành phán quyết đến ngày hạn thanh toán tiền nhà kế tiếp được quy định trong hợp đồng thuê nhà, và cũng phải ký cam kết rằng từ đó trở đi họ sẽ thanh toán tiền thuê nhà cho văn phòng Lục Sự Tòa Án khi đến hạn trả.**

If a defendant who is required to sign the bond and deposit cash for the additional bond fails to do both, the execution of the magistrate's judgment is not stayed while the case is being appealed to a district court judge. If the defendant signs the bond and posts the cash bond due, but then fails to pay the rent within five (5) days after it becomes due, the stay of execution dissolves; if the landlord requests execution and pays the proper fees, the Clerk must issue a Writ Of Possession Real Property (AOC-CV-401) to remove the tenant from the premises.

Nếu một bị đơn được yêu cầu ký cam kết và gửi các khoản tiền mặt làm bảo chứng nhưng lại không thực hiện hai nhiệm vụ này thì việc thi hành phán quyết của quan tòa sẽ không được hoãn trong thời gian thẩm phán tòa án khu vực giải quyết đơn kháng cáo. Nếu bị đơn ký cam kết và gửi tiền mặt làm bảo chứng, nhưng sau đó không thanh toán tiền nhà trong vòng năm (5) ngày sau khi đến hạn trả thì lệnh hoãn sẽ bị hủy bỏ; nếu chủ nhà yêu cầu thi hành phán quyết và đóng các lệ phí thích hợp thì Lục Sự Tòa Án phải ban hành Trát Chiếm Hữu Bất Động Sản (AOC-CV-401) để bắt người thuê nhà ra khỏi nhà đó.